

# SUOMEN KIRJALLISUUS 1978

## FINLANDS LITTERATUR THE FINNISH NATIONAL BIBLIOGRAPHY

VUOSILUETTELO  
ÅRSKATALOG  
ANNUAL VOLUME

HELSINGIN YLIOPISTON KIRJASTO  
HELSINGFORS UNIVERSITETSBIBLIOTEK  
HELSINKI UNIVERSITY LIBRARY

## ESIPUHE

Suomen kirjallisuus on bibliografia, joka sisältää tiedot Suomessa julkaistusta kirjallisuudesta. Luettelointi on suoritettu pääasiassa kirjapainojen Helsingin yliopiston kirjastolle lähettämistä vapaakappaleista. Aineistoa on täydennetty kirjaston lahjoina ja vaihtoina saamista julkaisuista. Kustantajien lähettämistä numeroinnin tarkistuskappaleista on luettelointi ulkomailla painetut suomalaiset kustannustuotteet.

Vuoden 1978 alusta lähtien julkaisujen bibliografiset tiedot on luettelointi kansallisbibliografian tiedostoon ark-menetelmän kansallisbibliografian toimiston ja Tieteellisten kirjastojen atk-työryhmän yhteistyönä. Tämä työmenetelmän muutos, joka toteutetaan eri julkaisumuotojen osalta asteittain, on aiheuttanut eräitä muutoksia bibliografian kokoonpanossa. Kausijulkaisut, sanoma- ja aikakauslehdet, erittelemättömät sarjat sekä pääosa vuosikirjoja, jotka ovat sisältyneet Suomen kirjallisuuden monivuotisluetteloihin, rekisteröidään ja julkaistaan erillisinä luettelona. Sama koskee karttoja ja painettuja musiikkijulkaisuja, jotka tähän asti on julkaistu vuosiluettelon yhteydessä. Myös ulkomailla ilmestynyt Suomi-kirjallisuus, aiemmin monivuotisaineistoa, julkaistaan erillisluettelona, joka sisältää suomenkielisen ja suomalaisten kirjoittaman, kuvittaman tai kääntämän kirjallisuuden lisäksi myös Suomea koskevan kirjallisuuden.

Suomen kirjallisuuden kirjaosa julkaistaan tiedostosta kolmena kumuloituvana laitoksena

- 1) kuukausiluettelo (ilmestyy 10 numeroa vuodessa)
- 2) vuosiluettelo
- 3) viisivuotisbibliografia

### Aineisto

Luetteloön sisältyvät Suomessa julkaistut kirjat, mukaan lukien sarjojen itsenäiset osat ja moniosaisten teosten uudet osat. Mukana on myös aineistoa, jota ei ole saatavissa kirjakaupoista. Sen sijaan luetteloön ei oteta esim. kaupallisia ja mainospainatteita, kuten tavara- ja hintaluetteloita, osto-oppaita ym., liikkeitten ja yhdistysten sisäisiä julkaisuja eikä tilapäiseen käyttöön tarkoitettuja painatteita kuten näyttelyluetteloja ja aikatauluja.

Teosten *uudet painokset* luetteloidaan ja huomautustietona mainitaan myös edellisen painoksen ilmestymisvuosi. Muuttamattomat lisäpainokset ilmoitetaan viisivuotisluettelossa.

*Musiikkijulkaisuista* otetaan mukaan kouluopetukseen tarkoitettut laulukirjat säestyksineen, musiikin opetusoppaat sekä teokset, joissa tekstin osuus on merkittävä. Kirjanmuotoiset *kartastot* luetteloidaan myös kirja-aineiston yhteydessä.

Viisivuotisluetteloon, joka pohjautuu vuosiluetteloihin, otetaan mukaan lisäksi sarjoihin kuulumattomat monisteet sekä alle 16-sivuiset pienpainatteet.

*Eripainoksista* luetteloidaan numeroituun sarjaan sisältyvät eripainokset, useasta julkaisusta kootut eripainokset, joilla on oma sivutus ja nimiölehti, bibliografiaeripainokset, sanomalehtieripainokset sekä varsinaisena kustannusartikkelina julkaistut eripainokset.

### Luettelointiperiaatteet

Luettelot sisältävät aakkosellisen ja alanmukaisen osaston. Aakkosellinen osasto on luettelon pääosa, joka esittää julkaisuista täydelliset pääkirjaukset aakkosjärjestyksessä hakusanan mukaan ja niiden lisäksi lisäkirjaukset ja viittaukset.

Luetteloinnissa noudatetaan Suomalaisia luettelointisääntöjä (Hki 1977), jotka perustuvat kansainvälisesti hyväksytyihin suosituksiin. Julkaisun pääkirjauksen sisältää seuraavat tiedot:

Pääkirjauksen otsikko

Päänimeke = Rinnakkaisnimeke : alanimeke / tekijämerkintö ; toinen ja seuraava tekijämerkintö. – Painos / painoskohtainen tekijämerkintö. – Kustannuspaikka : kustantaja, julkaisu-aika (painopaikka : kirjapaino). – Sivumäärä : kuvitus ; koko + liitteet. – (Sarjannimi, ISSN; sarjann:o)

Huomautukset. –

ISBN (sidosasu) : hinta

Mainittujen kuvailutietojen ja kuvailualueiden järjestys on kiinteä ja niitä edeltävät välimerkit ovat vakioita.

Kuvailua edeltävä otsikko (hakuelementti) jonka mukaan tiedot löytyvät luettelosta, voi olla henkilö-

tekijä, yhteisötekijä, bibliografinen nimeke (päänimeke) tai yhtenäistetty nimeke (esim. Kalevala).

Kun päävastuullisia tekijöitä on kaksi tai kolme merkitään otsikkoon ainoastaan yksi. Salanimenä käytetään tietyissä tapauksissa myös pääkirjauksen hakuelementtinä. Pääkirjauksen hakuelementti osoitetaan typografisesti puolilihavalla kirjaintyyppillä. Henkilötekijöiden syntymä- ja kuolinvuodet ilmoitetaan, mikäli ne on voitu selvittää. Hintatiedot ovat julkaisijoiden ilmoittamia.

Seuraavassa esimerkki pääkirjauksesta lisäkirjauksiineen

**Rimpelä, Ulla, 1946-**

Tupakoinnin vähentäminen / Ulla ja Matti Rimpelä ; [toim. Eeva-Liisa Moilanen]. Hki : Mannerheimin lastensuojeluliitto, 1978 (Joensuu : Pohjois-Karjalan kirjap.). - [2], 52, [1] s. : kuv. ; 21 cm. - (Mannerheimin lastensuojeluliiton julkaisu. Lapsiraportti A, ISSN 0357-136X ; 26) ISBN 951-9311-17-3 (nid.) : 15 mk.

Tupakoinnin vähentäminen → Rimpelä, Ulla

Rimpelä, Matti, 1942-, Tupakoinnin vähentäminen → Rimpelä, Ulla

Mannerheimin lastensuojeluliiton julkaisu. Lapsiraportti A ; 26

→ Rimpelä, Ulla, Tupakoinnin vähentäminen.

**Kirjausten järjestys**

Merkkien perusjärjestys on seuraava: tyhjämerkki (= tyhjä väli), symbolit, numerot, kirjaimet. Kirjaimissa noudatetaan suomalaista aakkosjärjestystä: abcdefghijklmnopqrstuvwxyzääö. w = v; ü = y. Yhdysviivalla (-) ja vinoviivalla (/) on tyhjämerkkiä vas-

taava lajitteeluarvo. Kaksoisnimet ja yhdyssanat järjestetään siis alkuosansa mukaan, vaikka osien välissä on yhdysviiva. Esim. Yli-Panula, Jussi järjestetään kuten Yli Panula, Jussi.

**ISBN ja ISSN**

Kirjan kansainvälinen standardinumero ISBN, joka on kirjan ainutkertainen tunniste, on annettu Suomessa julkaistuille kirjoille vuodesta 1972 lähtien. Sen muodostaa kirjaimet ISBN (= International Standard Book Number) sekä kymmenen numeroa, jotka väliviivoin on jaettu neljään ryhmään: maantunnus (Suomi 951), kustantajantunnus, kirjantunnus ja tarkistusnumero. Mikäli ISBN todetaan virheelliseksi, annetaan oikea numero ja korjauksen merkiksi numeron perään tulee kirjain K (K). Väärin annetuista numeroista ja niiden korjauksista julkaistaan virhelista.

Sarjan kansainvälinen standardinumero ISSN (= International Standard Serial Number) on annettu suomalaisille kausijulkaisuille v:sta 1974 lähtien. Kansallisbibliografiassa se on sarjamerkinnön yhteydessä julkaistu vuodesta 1978 alkaen. Se muodostuu kirjaimista ISSN ja kahdeksasta numerosta.

**Alanmukainen osasto**

Alanmukainen osasto sisältää aineiston UDK -järjestelmän mukaisesti ryhmitettynä. Luokituksen perustana on käytetty lyhennettyä suomalaista laitosta (Yleinen kymmenluokittelu. 3. p. Hki 1975). Julkaisuista mainitaan tekijä ja nimeke. Kirjausten järjestys otsikoiden jälkeen on UDK -luvun mukainen. Osaston alussa on yleiskatsaus sisältöön suomen-, ruotsin- ja englanninkielisine käsitteineen. Lopussa olevan aakkosellisen asiahakemiston luvut viittaavat ao. alanmukaiseen ryhmään.

## FÖRETAL

Finlands nationalbibliografi innehåller uppgifter om i Finland publicerad litteratur. Katalogiseringen har i huvudsak utförts på basen av tryckeriernas friexemplarsändningar. Materialet har därutöver kompletterats med gåvor och bytespublikationer. Av de exemplar som förläggarna sändt för kontroll av numreringen, har medtagits sådana finländska förlagsartiklar som tryckts utomlands.

Fr.o.m. 1978 har de bibliografiska uppgifterna katalogiserats i nationalbibliografins register med adb i samarbete med nationalbibliografiska byrån och De vetenskapliga bibliotekens adb-grupp. Denna förändring av arbetsmetoderna, som gradvis tillämpas på de olika publiceringsformerna, har å sin sida förorsakat en del förändringar i bibliografins sammanställning. Periodiska publikationer, vilka tidigare ingått i flerårskatalogerna av Finlands litteratur, registreras och produceras nu i en särskild katalog. Detsamma gäller kartor och tryckta musikalier, vilka hittills tagits med i årskatalogen. Även den utomlands publicerade fennicalitteraturen, tidigare inkluderad i flerårskatalogerna, skall komma ut som en särskild katalog. Den kommer att innehålla litteratur på finska, verk skrivna, illustrerade eller översatta av finländare samt dessutom litteratur angående Finland.

Bokdelen av Finlands nationalbibliografi publiceras ur registret i tre kumulerande upplagor

- 1) månadsförteckning
- 2) årsförteckning
- 3) femårsbibliografi

### Materialet

Katalogen innehåller i Finland utkomna böcker, inklusive självständiga delar av serier och nya delar av flerbandsverk. Även sådant material, som inte finns i bokhandeln har medtagits. Däremot upptar katalogen t. ex. inte kommersiellt tryck eller reklamtryck, såsom varu- och priskataloger, köpguider mm., interna publikationer utgivna av affärer eller föreningar samt inte tillfälligt tryck såsom utställningskataloger eller tidtabeller.

Nya upplagor av böcker katalogiseras, och i anmärk-

ningarna anges tryckåret för den tidigare upplagan. Oförändrade tilläggsupplagor upptas i femårskatalogen.

Av *musikalier* upptas för skolundervisning avsedda sångböcker med noter, lärarhandledningar i musikundervisning samt arbeten som till en betydande del innehåller text. Av *kartor* medtas sådana utgivna i bokform.

I femårskatalogen, som baserar sig på årskatalogerna, upptas dessutom duplicerade skrifter som inte hör till serier samt småtryck under 16 sidor. Av *särtrycken* katalogiseras sådana som ingår i en nummerad serie, sådana som samlats ur olika publikationer, sådana som har egen paginering och eget titelblad, bibliografisärtryck, tidningssärtryck samt särtryck publicerade som reguljära förlagsartiklar.

### Katalogiseringsprinciper

Katalogen omfattar en alfabetisk och en systematisk del. Den alfabetiska delen utgör katalogens huvuddel, som för varje arbete anger fullständigt huvuduppslag jämte hänvisningar i alfabetisk ordning.

I den automatiserade registreringen tillämpas de nya finländska katalogiseringsreglerna. Suomalaiset luettelointisäännöt (Hki 1977) grundar sig för beskrivningens del på de internationellt godkända ISBD-standarderna. Den del som berör bestämning av sökelement baserar sig på AACR/BT-reglernas första upplaga (1967), samt Danmarks och Sveriges katalogiseringsregler från år 1974.

Huvuduppslagets fileringselement antyds typografiskt med halvfet stil. Författarnas födelse- och dödsår uppges, såvitt det har varit möjligt att få reda på dem.

### Uppslagens inbördes ordning

Teckenföljden är denna: blank (mellanslag), symboler, nummer, bokstäver.

Bokstavsordningen följer det finska alfabetet: abcdefghijklmnopqrstuvwxyzåö. w = v; ü = y. Bindesträck (-) och snedsträck (/) har samma ordningsvär-

de som blank-tecknet. Dubbelnamn och sammansatta ord ordnas alltså enligt den första delen, även om bindestreck finns. Exempel Yli-Panula, Jussi ordnas såsom Yli Panula, Jussi.

### ISBN och ISSN

Internationellt standardboknummer (ISBN) har sedan 1972 tilldelats i Finland utkomna böcker. Ett standardboknummer består av bokstäverna ISBN (=International Standard Book Number) samt tio siffror som med bindestreck delats i fyra gruppnummer: landets nummer (Finland 951), förlagsnummer, titelnummer och kontrollsiffra. Ifall det konstateras, att ISBN är felaktigt, ges korrekt nummer efterföljt av bokstaven K (K). En särskild fellista anger de felaktiga numren med rättelser.

Det internationella serienumret ISSN (International

Standard Serial Number) har tilldelats finländska periodiska publikationer fr.o.m. 1974. I nationalbibliografin har ISSN angivits i samband med seriebeteckningen fr.o.m. 1978. Den består av bokstäverna ISSN och åtta siffror.

### Den systematiska avdelningen

Den systematiska delen är klassificerad enligt UDK. Som grundval för klassificeringen har den förkortade finska upplagan använts (Yleinen kymmenluokittelu. 3 uppl. 1975).

I den systematiska delen anges endast författare och titel ordnande enligt UDK. I början av den systematiska delen finns en översikt av innehållet på finska, svenska och engelska. Numren i slutet på det alfabetiska sakregistret hänvisar till vederbörande systematisk grupp.

### Cataloguing principles

The catalogue comprises an alphabetical and a systematic section. The alphabetical section is the main part of the catalogue; it contains complete main entries in alphabetical order according to the heading as well as additional entries and references. In the systematic registration the few Finnish cataloguing rules will be observed. Scandinavian literature (Hiki 1977) are, as to the description, based on the internationally approved ISBD standards. In the part concerning the selection of the entry element, the basis has been the first edition of the AACR/VT rules (1967), and the Danish and Swedish cataloguing rules of 1971.

The entry element of the main entry is typographically shown with a medium-face type. The year of birth and death of Finnish authors are given, when possible.

### Order of entries

The basic order of the signs is the following: space, symbols, numbers, letters.

published abroad, earlier material for multi-year catalogues will appear as a separate catalogue. It will contain literature in Finnish as well as works written, illustrated or translated by Finns or concerning Finland, which have been published abroad. The book section of the Finnish national bibliography is produced from the files in three catalogues:

- 1) five-year catalogue
- 2) annual catalogue
- 3) monthly catalogue
- 4) five editions

### Material

The catalogue contains books published in Finland, independent volumes of series, and few volumes of multi-volume works. It also contains material not available in bookshops. On the other hand, certain kinds of material are excluded: commercial and advertising publications such as lists of goods, price lists, shopping guides etc.; internal publications of firms and societies, and occasional publications such

## PREFACE

The Finnish national bibliography contains information on literature published in Finland. The cataloguing has mainly been based on the deposit copies delivered by the printers to the Helsinki University Library. The material has been augmented with the publications which the library has received as gifts or in exchange. The works published abroad by Finnish publishers have been catalogued on the basis of the copies the publishers have sent for the control of the standard numbering.

Since the beginning of 1978, bibliographic information has been catalogued to the file of the national bibliography with ADP methods as a joint effort by the National Bibliography Office and the ADP Unit of Research Libraries. This change in the working methods, which will gradually be implemented in the different editions, has caused some alterations in the composition of the bibliography. Serials, traditionally included in the multi-year catalogues of Finnish literature, will now be filed and produced as a separate catalogue. This concerns also maps and printed music, which until recently have been included in the annual volume. Literature on Finland published abroad, earlier material for multi-year catalogues, will appear as a separate catalogue. It will contain literature in Finnish as well as works written, illustrated or translated by Finns or concerning Finland, which have been published abroad.

The book section of the Finnish national bibliography is produced from the files in three cumulative editions:

- 1) monthly catalogue
- 2) annual catalogue
- 3) five-year catalogue

### Material

The catalogue contains books published in Finland, independent volumes of series, and new volumes of multi-volume works. It also contains material not available in bookshops. On the other hand, certain kinds of material are excluded: commercial and advertising publications such as lists of goods, price lists, shopping guides etc., internal publications of firms and societies, and occasional publications such

as exhibition catalogues and timetables.

*New editions* of books are catalogued and the year of the earlier edition is given in the notes. New impressions will be included in the five-year catalogue. Of *printed music* are included song-books with notes, intended for schools, guides for music teachers, and works where the share of the text is notable. *Atlases* are also catalogued in connection with the book material.

The five-year catalogue, based on annual catalogues, will also contain duplicated publications which do not belong to any series, and pamphlets of less than 16 pages.

*Offprints* belonging to a numbered series are catalogued, as well as offprints which have a pagination and a title page of their own and are collected from several publications, bibliography offprints, newspaper offprints, and offprints which have appeared as actual publishing articles.

### Cataloguing principles

The catalogue comprises an alphabetical and a systematic section. The alphabetical section is the main part of the catalogue: it contains complete main entries in alphabetical order according to the heading as well as additional entries and references.

In the automated registration the new Finnish cataloguing rules will be observed. Suomalaiset luettelointisäännöt (Hki 1977) are, as to the description, based on the internationally approved ISBD standards. In the part concerning the selection of the entry element, the basis has been the first edition of the AACR/BT rules (1967), and the Danish and Swedish cataloguing rules of 1974.

The entry element of the main entry is typographically shown with a medium-face type. The years of birth and death of Finnish authors are given, when possible.

### Order of entries

The basic order of the signs is the following: space, symbols, numbers, letters.

The letters follow the Finnish alphabet: abcdefghijklmnopqrstuvwxyzääö. w = v; ü = y.

The hyphen (-) and the slash(/) have the same value as the space. Double names and compound words are thus arranged according to the first part, also when there is a hyphen between the parts. For instance Yli-Panula, Jussi is arranged as Yli Panula, Jussi.

## ISBN and ISSN

The International Standard Book Number, ISBN, which is a unique identifier of the book, has in Finland been given to works published in the country since 1972. It consists of the letters ISBN and ten digits, which have been divided by dashes into four groups: the group identifier (Finland 951), the publisher prefix, the title number and the check digit. If the ISBN has been found incorrect, the right number will be given and as a sign of the correction the letter K (K) added after the number. A list of

the invalid numbers and their corrections will be published.

The International Standard Serial Number ISSN has been given to Finnish serials since 1974. The national bibliography has included it in the serial entry since 1978. It consists of the letters ISSN and eight digits.

## Systematic section

The systematic section contains the same material classified according to the UDC. As the classification basis the abridged Finnish edition (Yleinen kymmenluokittelu 3rd ed. Helsinki 1975) has been used. Author and title of publications are given. The entries are arranged according to the UDC. At the beginning of the section is a general survey of contents with the concepts in Finnish, Swedish and English. The alphabetical subject index at the end contains numbers referring to the systematic group in question.

sid.	=	sidorna - independent - bound
s.	=	sivut(-) - side(-) - page(s)
red.	=	redigerad, redaktion, redaktör - maintained, editorial, editor - edited, editorial
publ.	=	publicerad - published - published - published
publ.	=	publikationer - books - drawn
pa.	=	paikattu - fixed - placed
p.	=	painos - copy - edition
oy	=	osakeyhtiö - stockholder - company
omarb.	=	omarbänd - return - revised
nuoc	=	noterat - note - notes
nr	=	nummer - number(-) - number(-)
no, no.	=	numero(-) - number - number(-)
nid.	=	nidottu - bound - sewn
ruk.	=	rukous, rukoukset - beseech - request
tyh.	=	tyhjentynyt, tyhjennetty - emptied - emptied
lis.	=	lisä - additional - extended
list.	=	luettelo - list - appended
lar.	=	laskettu - calculated - compiled
laj.	=	luokattu - classified - extended
kään.	=	käännös - translation - translated
kuval.	=	kuvaliite - photograph - plate
kuv.	=	kuva, kuvitus, kuvitukset - illustration, illustration - illustration, illustration
kor.	=	korjattu - corrected - corrected
kor.	=	korjattu - corrected - corrected
kiäp.	=	kiäpätö - printing - printing house
kirj.	=	kirjoittanut, kirjoittaja - vs - by
ker.	=	keronnut - bound - sold
kant.	=	kantakansi, kantakäsi - cover - map sheet
kart.	=	kartta - map - map
(K)	=	korjattu ISBN - corrected ISBN - corrected ISBN
julk.	=	julkaisu, julkaisija - published, publisher - published, publisher
irol.	=	irrollinen, irrollinen - loose leaf - loose leaf
lin.	=	linjattu - economic - published
ill.	=	ilustration, illustraatio - illustration, illustration - illustration, illustration
i.e.	=	i.e. - i.e.
Hil.	=	Helsinki - Helsinki
Ab	=	aktiivinen - company - company

## LYHENTEITÄ – FÖRKORTNINGAR – ABBREVIATIONS

Ab	= aktiebolag – osakeyhtiö – company
avust.	= avustaja, avustanut – medverkare, medverkad – collaborator, collaborated
bearb.	= bearbetad, bearbetning – mukailut, mukailu – revised, revision
cm	= senttimetriä – centimeter
comp.	= compiled – koonnut – samlad
compl.	= completed – täydentänyt – kompletterad
corr.	= corrected – korjannut – korrigerad
diss.	= dissertation – väitöskirja – doktorsavhandling
distr.	= distributör – jakaja – distributor
ed.	= edited, editor, edition – toimittanut, toimittaja, painos – redigerad, redaktör, upplaga
erip.	= eripainos – särtryck – reprint
et al.	= et alii
förk.	= förkortad – lyhennetty – abridged
Hförs	= Helsingfors – Helsinki
Hki	= Helsinki – Helsingfors
i. e.	= id est
ill.	= illustrationer, illustrerad – kuvitus, kuvittanut – illustrations, illustrated
ilm.	= ilmestynyt – utkommit – published
irtol.	= irtolehti, irtoliite – lösblad – loose leaf
julk.	= julkaissut, julkaisija – publicerad, utgivare – published, publisher
(K)	= korjattu ISBN – korrigerad ISBN – corrected ISBN
kartt.	= karttoja – kartor – maps
karttal.	= karttalehti, karttaliite – kartblad – map sheet
kert.	= kertonut – berättad – told
kirj.	= kirjoittanut, kirjoittaja – av – by
kirjap.	= kirjapaino – tryckeri – printing house
korj.	= korjattu, korjannut – korrigerad – corrected
korr.	= korrigerad – korjannut, korjattu – corrected
kuv.	= kuvia, kuvitus, kuvittanut – illustrationer, illustrerad – illustrated, illustrations
kuval.	= kuvaliite – planschblad – plate
käänt.	= kääntänyt – översatt – translated
laaj.	= laajennettu – utvidgad – extended
laat.	= laatinut – utarbetad – compiled
liitel.	= liitelehti – tilläggsblad – appendix
lis.	= lisätty – utvidgad – extended
lyh.	= lyhennetty, lyhentänyt – förkortad – abridged
muk.	= mukailtu, mukailut – bearbetad – adapted
nid.	= nidottu – häftad – sewn
no, n:o	= numero(t) – nummer – number(s)
nr	= nummer – numero(t) – number(s)
nuott.	= nuotteja – noter – notes
omarb.	= omarbetad – uusinut – revised
oy	= osakeyhtiö – aktiebolag – company
p.	= painos – upplaga – edition
pain.	= painettu – tryckt – printed
piirt.	= piirtänyt – tecknad – drawn
publ.	= published – julkaissut – publicerad
red.	= redigerad, redaktion, redaktör – toimittanut, toimitus, toimittaja – edited, editorial staff, editor
s.	= sivu(t) – sida, sidor – page(s)
sid.	= sidottu – inbunden – bound



suom.	= suomentanut, suomentaja – översatt, översättare till finska – translated, translator into Finnish
tark.	= tarkastettu, tarkastanut – reviderad – revised
taul.	= taulukoita – tabeller – tables
teckn.	= teckningar – piirroksia – drawings
toim.	= toimittanut, toimittaja – redigerad, redaktör – edited, editor
tr.	= tryckning, tryckeri – painos, kirjapaino – printing, printing house
transl.	= translated – kääntänyt – översatt
täyd.	= täydennetty – kompletterad – completed
uppl.	= upplaga – painos – edition
utarb.	= utarbetad – laatinut – compiled
utg.	= utgiven, utgivare – julkaissut, julkaisija – published, publisher
uud.	= uudistettu – omarbetad – revised
uus.	= uusittu – omarbetad – revised
valik.	= valikoinut – utvald – selected
vol.	= volym – osa, vuosikerta – volume
vs.	= vuosikerta – volym – volume
WSOY	= Werner Söderström Oy
väitösk.	= väitöskirja – akademisk avhandling – dissertation
ärg.	= ärgång – vuosikerta – volume
övers.	= översatt, översättning – kääntänyt, käänös – translated, translation
1/2-n.	= nahkaskelkäinen – halvfranskt band – half leather binding
→	= katso – se – see
☎	= puhelin – telefon – telephone
✉	= postisiirto – postgiro – postal giro account
🏦	= pankkisiirto – bankgiro – bank giro account